

Hajj-Belaid: Lmakina 2 L-hjjāj

Alâ lalâ lalâ dalâlâ.....

Iqand an bdr ʔumubil wala l-babbūr igh ukan
Il nous faut mentionner voiture et bateau quand
車や船について言うことがある

Usind l-hjjāj ar Mkka ligh kā yujad l-māl
Ils transportent les pèlerins vers La Mecque, puisque l'argent est disponible
彼らがメッカへの巡礼に向かう時の、何しろ金が使えるのだから。

Lant l-ḥarakāt 'delnīn telli dī ggurān
Il existe des techniques utiles récemment inventées
近頃発明された便利な技術がある

Wanna yrā l-hijj ur asi ʔuwāl ugharas
Quiconque veut accomplir le pèlerinage sa route sera réduite
巡礼を達成しようとする者にとって、その旅は短くなるだろう

Igh iri u gllīd ibqu f l-brīḥ izrid awalā
A condition que le roi le veuille, maintienne l'appel (en haut-parleur) et diffuse
l'annonce
王 [モロッコの] が [巡礼を] 望めば、(スピーカーによる) [巡礼
への] 呼びかけは保持され、その報せは拡められる。

Ssī l-Madanī l-Qbbāj aygān bdda d u Ṣelḥ
Mr al-Madanī al-Qabbāj est toujours attaché à faire le bien
アルマダニー・アッカッバージ氏は常に善を為すことに専念する

Mrrāksh wala Taṣṣurt wala Adrār wala Dmnāt
Aussi bien à Marrakech, Essaouira, Adrar et qu'à Demnate
マラケシュであろうと、エッサウイラ、アドラール、ドゥムナトであ
ろうと [いずれも巡礼者が立ち寄る地]

Yamzāḥ shīkh S'īd igabl l-hjjāj n Sūs
Cheikh Sa'īd s'occupe de nous et des pèlerins de Sousse
サイド長老は我々を、そしてスースからの巡礼者を引き受ける

Ntta ay gān tājr s l-malns ur ḥtajjn yān
C'est un commerçant indépendant, qui n'a besoin de personne
彼は自営業者で誰も必要としない

Iṭṭaf ṭumubilat iqum adrār ura azaghār

Propriétaire de voitures, responsable dans la montagne comme dans la plaine
彼は多くの車を所有し、山であろうと、平原であろうと [輸送を] 請
合う。

Tindūf ar Dār l-biḍ iḍmn wanna dusin

De Tindouf à Casablanca, il garantit son transport
ティンドゥフからカサブランカまで、彼は輸送を保証する

Ār Dār l-Bīḍa iḍmn wanna dusin

Jusqu'à Casablanca ceux qu'il transporte sont en sécurité
カサブランカまで彼が運ぶ人々は安全である

Tiznīt ar Dār l-Bīḍa iḍmn wanna dusinā

De Tiznit à Casablanca ceux qu'il transporte sont en sécurité
ティズニートからカサブランカまで彼が運ぶ人々は安全である

Iblā shafurāt nkki ur ghi ylan u gullun

A l'exception des chauffeurs que je ne porte pas dans mon cœur
私が好感を抱いていない運転手たちを除いては、

Ashku ar skārn l-msāyel ulā tigūḍiwīn

Car ils causent des problèmes et entraînent des peines
何故なら彼らは問題を起こし、苦しみをもたらすからだ

Ashku ar skārn l-msāyel ulā tigūḍiwīn

Car ils causent des problèmes et entraînent des peines
何故なら彼らは問題を起こし、苦しみをもたらすからだ